

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 128 [i.e. 129]

Artikel: Le grelè è le pelèvouè = (Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)
Autor: Florian / Michel, J.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244823>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Le Grelè è le pelèvouè pè Florian

(Le grillon et le papillon, fable traduite en patois)

On pouro piti grele

Katyi din l'èrba hyorya,

Vouityiv on p'lèvouè

Vôlin din le patheryâ.

La bith élâye breyivè di pye balè kolà :
Le bleu, le rodzo, l'ouâ èthyètâvan chi chè j'âlè;
Dzouno, bi, piti mètre, i koua dè hyà in hyà,
Prenyin è tyithin lè pyc balè.

"A ! dejè le grele, ke chon chô è le myo

Chon diferin ! Dama Natura

Por li l'a to fê, por mè rin dou to.

N'é pà dè hyinthe, onko min dè figura.

Nyon mè fâ atinthyon, lè k'min che n'iro pà :

Atan pà ithre inke bâ."

K'min dèvejâvè, din le prâ vè

Arouvè no tropa dè j'infan

Korechin avoui na pouta fan

Apri chi pelèvouè ke volon ti avè.

Tsèpi, motyâ, bounè chêrvon à l'atrapâ;

Le pouro l'a bin dou mô dè lou j'ètsapâ.

L'è d'abor pachâ a taba.

On le prin pè l'âla, on ôtro pè le kouâ;

On trèjimo ch'amènè, li yètè la titha.

I fayê pà tan dè j'éfouâ

Po dékucheri ha poura bèthèta,

" O ! Q'fâ le grele, chu pà mé korothi;

I kothè tru tyè po breyi din le mondo;

Du vouè, vu amâ mon pèrtè chêrvâdzo !

Po vivr'bènrà, vèk'chin katyi."

J. Michel

